

Au pays de

Gembloux

ville et villages

GEMBLoux
AGROBIOPôle
WALLON

Meilleurs Voeux
2013

Magazine d'info édité par la Ville de Gembloux

Décembre 2012 n° 47

Audite!SHOP.be



Ref: 47Im860v

- Ecran LED de 119 cm
- Full HD 800 Hz MCI
- Smart TV Wifi intégré 3D
- 4 Paires de lunettes 3D
- Magic Motion

-36% 1899 €

1399 €



-200 € cashback. Prix final: 1199 €

Point de vente: 16,Av de la Libération. Auvelais

Tel: 071/ 77.13.80



Golf. Das Auto.

gda
GRUPE DELVAUX
VOLSWAGEN
ED. DELVAUX

La nouvelle Golf.

Qualité en hausse, consommation en baisse : la nouvelle Golf est unique, tout comme son design, intemporel et immédiatement reconnaissable. Unique aussi, car elle propose de nombreux systèmes d'aide à la conduite de série. Par exemple, le réglage automatique de distance ACC et le système de surveillance périphérique "Front Assist" qui adapte la vitesse et la distance au véhicule qui précède, avertissent l'approche trop rapide et freinent pour vous en cas de situation d'urgence. L'impact d'une collision est ainsi limité, voire évité. Ces systèmes sont livrés de série en Belgique, une première dans cette catégorie.

Venez découvrir la nouvelle Golf chez votre concessionnaire Volkswagen ou sur www.nouvelle-golf.be.

3,8 - 5,3 L/100 KM • 99 - 123 G CO₂/KM

© Volkswagen. Tous droits réservés. Volkswagen est une marque de VAG. 2009-2010. www.volkswagen.be



Das Auto.

Toutes nos infos, toutes nos promos sur
www.groupe-delvaux.be

GDA-VOLSWAGEN: ch. de Wavre Z.I. - 1360 Perwez - Tél.: 081/65 85 32

Menuiserie KELM & fils sprl

Menuiserie générale

Intérieur : Porte - Plafond - Placards - Escaliers...

Extérieur : Bois - PVC - Alu

Avenue des Combattants, 22b

5030 Gembloux

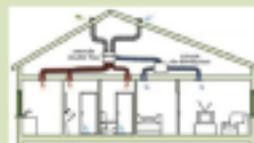
Tél: 081/600 289 - Fax: 081/600 312

Gsm 0477/488 208

BISTON ELECTRICITE SPRL

- **Electricité générale**
- **Ventilation simple & double flux**

- Nouvelles installations
- Transformations
- Aménagement de magasin
- Bâtiments semi-industriels



Rue Première Division Marocaine, 51 - 5030 Gembloux

E-mail : cedricbiston@hotmail.com

GSM 0476/76.93.06

Sommaire

3 Des nouvelles des travaux...

Cimetière de Bossière
Ecole Communale de Mazy
Ecole Communale de Grand-Manil

4 Futur Centre Sportif : un chantier quasi terminé !

6 Enseignement

Opération Zone 30 à Grand-Manil
Cross ADEPS

7 Environnement

Le Défi-Energie

8 Enchanté 2013

8 Votre nouveau Conseil Communal

9 La CEDEG

10 Bibloux

La bibliothèque de Sauvenière
Autres bibliothèques du réseau

11 Mobilité

CAMBIO - Système de voiture partagée

11 Marché hebdomadaire

A la rencontre du poissonnier

12 Jeunesse

Stages de Noël

12 En bref...

13 Fêtes de Wallonie

14 Nos joies, nos peines...

Naissances - Mariages - Décès

Editeur responsable :

Ville de Gembloux

Bourgmestre : Monsieur Benoît DISPA

Graphisme et impression :

Sprl REGIFO Edition

Les articles, photos, agenda pour la prochaine édition de **février 2013** sont à remettre pour le **7 janvier 2013** à **Stéphanie DELBRASSINNE**

Château du Bailli (Parc d'Epinal)
à 5030 Gembloux - T. 081/62.63.22
ou par e-mail :
stephanie.delbrassinne@gembloux.be

Des nouvelles des travaux...

Les chantiers se suivent et ne se ressemblent pas. Pour ce Bulletin Communal de décembre, cap sur les écoles de Mazy et de Grand-Manil, avec un petit détour par le cimetière de Bossière...

Le portail du cimetière de Bossière est comme neuf depuis septembre dernier. Démoli en partie par un accident de voiture en juillet 2009, le porche a été reconstruit en une quinzaine de jours, pour la somme de 7.500 €.



Cimetière de Bossière

Du côté de Mazy, c'est d'un tout nouvel espace intérieur dont profitent les bambins de maternelle : une mezzanine flamboyante, ornée de joyeux palmiers ! Construite durant les vacances scolaires, de début juillet à fin août 2012, la mezzanine a coûté la somme de 38.000 €.



Ecole Communale de Mazy

Plus créatifs et particulièrement originaux, les projets des écoles de Grand-Manil et Mazy valent eux aussi la peine d'être mis en avant... Nos petites têtes blondes ne nous contrediront pas !

Les écoles maternelle et primaire de Grand-Manil jouissent de nouvelles cours de récré, dignes de ce nom, depuis la dernière rentrée scolaire.

Entièrement remises à neuf, les deux cours sont désormais agrémentées de magnifiques constructions en bois, sur lesquelles il fait bon s'amuser...

La cour de la section maternelle a coûté 35.000 € contre 45.000 € pour la cour de primaire.



Ecole Communale de Grand-Manil (maternelle)



Ecole Communale de Grand-Manil (primaire)

Futur Centre Sportif : un chantier quasi terminé !

Depuis la visite à laquelle beaucoup d'entre vous avaient participé en mai dernier, le chantier du futur centre sportif a encore bien avancé...

Officiellement baptisé « Centre sportif de l'Orneau », le complexe situé le long de la Nationale 4 arrive au terme de sa réalisation. Les revêtements de façades se terminent (revêtement en bois du volume circulaire marquant l'entrée et le fameux mur de gabions qui « personnalise » le bâtiment). Les parachève-

ments intérieurs sont en cours. Les aménagements des abords ont commencé avec le placement de la passerelle au-dessus de l'Orneau permettant la jonction piétonne entre les deux rues. La date de fin contractuelle a été modifiée, en fonction des travaux supplémentaires demandés, et est prévue pour le 18 janvier 2013.

La salle sera normalement opérationnelle pour la saison 2013/2014.



Le Centre Sportif de l'Orneau



La passerelle, à l'arrière du bâtiment

En savoir plus ?

Service Travaux - Corinne Deuse 081/62.63.83 ou corinne.deuse@gembloux.be

 **aquaconfort,**
la salle de bains et le chauffage



Sur 1500 m², vous découvrez la salle de bain dans toutes ses déclinaisons. Vous serez séduits par une présentation esthétique de produits de marque et de qualité, toujours conseillés par une équipe à l'écoute de vos exigences et de vos envies, en collaboration avec des professionnels de l'installation.



la salle de bains & le chauffage
aquaconfort

La salle de bains de vos rêves,
votre chauffage respectueux de l'environnement,
les radiateurs et tout le traitement de l'eau.

Magasin & show-room : **Sambreville (RN 98) Rue Bois Sainte-Marie, 178 - T. 071/77.55.02** www.aquaconfort.be

Offre spéciale pour les habitants de **GEMBOUX**

-10%*

sur tous vos achats!

Peintures - Tentures - Vinyle - Luminaires -
Déco - Mobilier ... tout tout tout !

décor in

Tout ce qu'il vous faut pour la déco !

Chaussée de Tirlemont 115 (Zoning Sauvernière) • Gembloux
Tél. : 081/61 06 18 • decorin@gembloux.com • www.decorin.eu

*Offre non cumulée, valable sur présentation de ce bon jusqu'au 9 février 2013. Sauf erreur d'impression.

Meilleurs vœux 2013



sprl René **BAUTHIER**

Réparateur agréé CITROËN

Ch. de Charleroi 251 - GEMBOUX

Tél. 081 63 31 50 - Fax 081 61 68 41

- ▶ Chrono Service
- ▶ Entretien et Réparation
- ▶ Pré-Contrôle Technique
- ▶ La Boutique Auto
- ▶ Véhicule de remplacement

Le lundi de 13h à 18h

*Du mardi au vendredi de 8h à 12h et de 13h à 18h
Atelier ouvert le samedi matin • Fermé lundi matin*



Chaussures Hommes - Dames Enfants

rue Riverre, 99
5150 florefe
Tél. 081 73 96 79

www.groux.be

Toute l'équipe
vous souhaite
de joyeuses fêtes
de fin d'année.

Idées cadeaux

Ouvert
Le lundi
de 13h30 à 18h30
Du mardi au samedi
de 9h30 à 18h30
Et le dimanche
de 10h à 12h30



LIBRAIRIE - PAPETERIE ETS VILEZ

POUR VOS CADEAUX DE FIN D'ANNÉE,
RDV À LA LIBRAIRIE VILEZ !

Bijoux de fantaisie, Sacs à main, Portefeuilles,
Articles fumeur, Zippo, Balmain, Aeron,
Stylus Wacom, Parker.

En exclusivité à Gembloux, les sacs à dos Deuter.
Toutes les nouveautés en librairie



Librairie-papeterie Vilez
Avenue de la Station, 105 - 5030 Gembloux
T. 081/61.15.16 - F. 081/61.04.45
www.librairievilez.be - info@librairievilez.be

Ouvert du lundi au mercredi de 7h00 à 18h45 et de 14h à 18h30
Du jeudi au vendredi de 7h00 à 18h30 - Le samedi de 9h00 à 17h00

Votre publicité ici

top'art

tout pour l'artiste

beaux-arts - encadrements - loisirs créatifs

... et un parking de 18 places !
du mardi au samedi,
de 10h30 à 18h non-stop

Chaussée de Tirlemont 203
5030 Gembloux
(Sauvernière)
tel. 081 61 65 06
fax 081 61 65 07
info@topart-gembloux.be



Opération Zone 30 à Grand-Manil

Le mercredi 17 octobre dernier, entre 8h et 9h, les élèves de l'école primaire de Grand-Manil ont rappelé aux automobilistes l'existence d'une zone 30 devant leur école. Chaque jour, de nombreuses personnes, qui conduisent leurs enfants dans les écoles du centre de la ville, empruntent la rue Bédoret et passent devant l'école située place Séverin. Beaucoup d'automobilistes ne paraissent pas respecter la zone 30 et roulent à toute allure devant l'école et ce, malgré

l'existence d'un ralentisseur. Ainsi, à l'initiative de deux mamans d'élève, Marie Roy et Delphine Coulon, une action a été menée en collaboration avec le GRACQ et la police afin de rappeler aux automobilistes que dans le village, et encore plus près des écoles, à 30 km/h, c'est plus sûr et plus convivial.

Les élèves de l'école primaire, accompagnés de leurs enseignants et de volontaires, sous une pluie battante, ont courageusement distribué des tracts « ZONE

30 » aux automobilistes, qui n'ont malheureusement pas toujours eu la décence d'ouvrir la vitre de leur véhicule... Cette opération s'est malgré tout déroulée dans la bonne humeur. Gageons que dans le futur les enfants rappelleront à leurs parents la nécessité de respecter les zones 30 et deviendront eux-mêmes des conducteurs responsables et respectueux des limitations de vitesse.



Les écoles communales de Gembloux II participent au « Cross ADEPS »

Durant le mois d'octobre, la plupart des élèves de l'école communale de Gembloux II ont participé au cross organisé par l'ADEPS. Les enfants se sont bien amusés, malgré le temps mitigé.

Les résultats furent à la hauteur de leurs espérances : plusieurs podiums et de belles médailles !

Une chouette expérience sans aucun doute... A renouveler !



Environnement

Le Défi-Energie : une action participative proposée par la Ville pour réduire sa consommation d'énergie !

Depuis 2001, la Ville de Gembloux a décidé de prendre à bras le corps la problématique énergétique. Parmi les initiatives dynamiques ? Le Défi-Energie, qui offre un accompagnement des demandeurs, adapté à leur réalité et à leurs besoins. Par la mise en œuvre des groupements d'achats, en collaboration avec le Collectif Citoyen, pour l'achat d'électricité, ou de panneaux solaires thermiques ou photovoltaïques, ou encore de vente des certificats verts, la Ville a voulu pro-

poser un service intelligent, adapté et efficace.

Une première édition a été menée entre octobre 2010 et octobre 2011. Elle a rassemblé 54 signataires de la charte d'engagement. La nouveauté de l'édition 2012 réside dans l'ouverture du Défi-Energie aux commerçants et gestionnaires de TPE et PME. L'Agence de Développement Local de Gembloux s'est associée au service énergie de la Ville en ce sens. La Région wallonne soutient par

ailleurs financièrement le projet !

On sait aujourd'hui que l'éco-comportement de consommation peut apporter près de 15 % d'économie d'énergie en plus, par des gestes simples et un suivi précis des consommations. Les objectifs du Défi-Energie pour les participants sont les suivants : dépenser moins, être citoyen de la Planète, réduire la pollution, contribuer aux engagements de la Région wallonne, devenir plus autonome et être pro-actif.

Le Défi-Energie à Gembloux a débuté en novembre 2012 et se poursuivra jusque fin octobre 2013.

Prochaines séances d'informations thématiques (toutes au Foyer Communal)

- 11 décembre : réduire les consommations électriques (y compris chauffage). Comprendre sa facture d'électricité et changer de fournisseur ? Prêt de watt-mètres aux participant
- 14 janvier 2013 : réduire ses consommations liées à l'eau chaude et premier bilan
- 11 mars 2013 : production d'énergie via les énergies renouvelables
- 22 avril 2013 : déplacements (travail, loisirs)
- 6 mai 2013 : choisir une alimentation saine, bonne et à faible empreinte écologique – Auberge espagnole

En savoir plus ?

Service Energie - Daniel Comblin - 081/62.50.92 ou www.gembloux.be



SPECIALISTE BD
Sérigraphie, tirages de tête, figurines, mangas...
Album BD (10 achats) - 20% sur carte de fidélité

Heures d'ouverture:
Lu: 14h-18h30 • Ma - Me - Je - Sa: 10h30-18h30 • Ve: 11h-19h
Fermé le dimanche

11, Grand'Rue - 5030 Gembloux - 081/61.11.40



Enchanté 2013

La journée « Enchanté » de février 2011 a remporté un énorme succès. Ce grand événement est destiné aux nouveaux citoyens et à tous les Gembloutois qui désirent en savoir plus sur leur cadre de vie. Le prochain rendez-vous est fixé au dimanche 24 février 2013 au Foyer Communal !

N'hésitez pas à vous rendre sur www.gembloux.be pour toute l'actualité des préparatifs et à diffuser l'information autour de vous...

En savoir plus ?

Relations extérieures

stephanie.delbrassinne@gembloux.be

ou 081/62.63.22

enchanté
DIMANCHE 24 FÉVRIER 2013
de 10h à 17h
AU FOYER COMMUNAL
DE GEMBOUX
Place Arthur Lacroix

JOURNÉE GEMBOUTOISE DE DÉCOUVERTE ET D'ÉCHANGES

Entrée et activités gratuites
Infos : 081/626.322

Editeur responsable : Administration Communale - Rue du Huit Mai - 5030 Gembloux

Votre nouveau Conseil Communal

Ce lundi 3 décembre 2012 a été installé le nouveau Conseil communal, issu des élections du 14 octobre dernier. En voici la composition :

Groupe politique BAILLI

- 1) Monsieur Benoît DISPA
- 2) Madame Isabelle ROUSSEAU-FRANCOIS
- 3) Monsieur Marc BAUVIN
- 4) Monsieur Max MATERNE
- 5) Monsieur Gauthier de SAUVAGE VERCOUR
- 6) Monsieur Guy THIRY
- 7) Madame Monique DEWIL-HENIUS
- 8) Monsieur Philippe CREVECOEUR
- 9) Madame Jeannine DENIS
- 10) Monsieur Emmanuel DELSAUTE
- 11) Madame Christine LABI-NASSAR

Groupe politique M.R.

- 1) Madame Sabine LARUELLE
- 2) Monsieur Alain GODA
- 3) Madame Martine MINET-DUPUIS
- 4) Monsieur Jacques SPRIMONT
- 5) Monsieur Jérôme HAUBRUGE
- 6) Madame Nadine GUISSSET
- 7) Madame Pascaline GODFRIN
- 8) Monsieur Pierre-André LIEGEOIS

Groupe politique ECOLO

- 1) Madame Laurence DOOMS
- 2) Monsieur Gauthier LE BUSSY
- 3) Monsieur Philippe GREVISSE

Groupe politique P.S.

- 1) Madame Aurore MASSART
- 2) Monsieur Dominique NOTTE
- 3) Madame Laura BIOUL
- 4) Monsieur Tarik LAIDI
- 5) Monsieur Jacques ROUSSEAU



La CEDEG

vous ouvre les portes de son nouvel
« Espace Public Numérique »



Depuis septembre dernier, la CEDEG a ouvert un tout nouvel « Espace Public Numérique », ouvert au public. Une salle pourvue d'une dizaine d'ordinateurs, équipés en logiciels, programmes et munis d'internet, vous attend désormais gratuitement aux horaires suivants : le lundi de 13h30 à 16h30, le mardi de 9h00 à 12h00, le mercredi de 13h30 à 16h30, le jeudi de 13h30 à 16h30 et le vendredi de 9h00 à 12h00.

Si la CEDEG existe, c'est grâce à la collaboration de ses partenaires principaux : la Maison de l'Emploi, le FOREM, la MIRENA, le groupe Alpha, le CPAS, IMANIG'AMO, le SEM, la Régie des Couteliers etc. ; sans compter sur le soutien précieux de la Régie Wallonne, PMTIC, la Ville de Gembloux et Canal Zoom.

Située à l'Avenue des Combattants, juste avant d'aboutir sur la Nationale 4 (vers Namur), la CEDEG vous conseille, vous guide au quotidien et vous forme dans votre recherche d'emploi.

Plus précisément, la CEDEG propose formations en bureautique, initiations à l'information, aide à la réalisation de son CV, l'accès aux langues étrangères et bien d'autres projets intéressants...

Pour les entreprises et indépendants, des formations sur mesure sont proposées en informatique (MS Office), en logiciels comptables et en langues étrangères.

Enfin, la CEDEG propose aussi la location de différentes salles, pour vos événements privés ou publics, professionnels ou festifs (séminaire, réunion, exposition, examen de recrutement, etc.).

Régulièrement, leurs initiatives et calendrier des formations sont publiées (www.gembloux.be, Nouvelles Communales, etc.). Renseignez-vous !

En savoir plus ?

CEDEG - 081/61.33.74 ou 0491/13.62.65 - secretariat@cedeg.be
Avenue des Combattants, 95
5030 Gembloux
www.cedeg.be



Regifo
Edition

Ce bulletin est réalisé par :
sprl REGIFO Edition
rue St Roch 59 - Fosses-la-Ville

www.regifo.be

Nous remercions les annonceurs pour leur collaboration à la parution de ce trimestriel.
Nous nous excusons auprès de ceux qui n'auraient pas été contactés.

Si vous souhaitez paraître dans le prochain numéro, contactez-nous au
071 74 01 37
Fax **071 71 15 76**

**Votre conseiller en communication,
Mr Eric - Gsm 0498/53.88.48
se fera un plaisir
de vous rencontrer.
e-mail: info@regifo.be**



Les annonceurs
du bulletin communal
vous souhaitent
d'agréables
fêtes de fin d'année...

Bibloux

La bibliothèque de Sauvenière a rouvert ses portes

Après plusieurs mois de fermeture pour cause de travaux, la bibliothèque de Sauvenière est à nouveau accessible depuis début octobre. Spécialement adressée aux enfants et à la jeunesse, elle vous accueille tous les lundis de 13h30 à 18h (sauf durant les congés scolaires), à la place du Sablon.

L'abonnement annuel et le prêt sont gratuits jusque 18 ans. Chaque enfant peut emprunter six livres pour une durée de trois semaines.



Autres bibliothèques du réseau

Le Réseau local de lecture publique de Gembloux, appelé « BIBLOUX » est accessible à tous ; la consultation de documents sur place est gratuite. Il est constitué par les bibliothèques suivantes :

- **Bibliothèque communale Andrée Sodenkamp**
rue des Oies 2A à Gembloux – tél. 081/ 61.63.60 ;
bibliotheque@gembloux.be
Mardi : 15h-19h / Mercredi : 13h30-18h30
Jeudi : 14h30-17h30 / Vendredi : 9h-13h
Samedi : 9h-13h
- **Bibliothèque publique André Henin**
av. de la Faculté d'agronomie 57 à Gembloux
081/61.38.80 (idem fax) ; biblioHenin@skynet.be
Lundi : 15h-19h / Mercredi : 14h-18h
Vendredi : 15h-19h
- **Bibliothèque communale de Bossière**
Rue Bon Dieu Cauwere 17 à Bossière - 081/40.32.17 ;
bibliotheque@gembloux.be
Vendredi : 15h-18h
- **Bibliothèque communale de Sauvenière**
Place du Sablon 6 à Sauvenière (uniquement section jeunesse)
081/62.55.56 ; bibliotheque@gembloux.be
Lundi : 13h30-18h

Conditions pour toutes les bibliothèques

- Inscription :
A partir de 18 ans, cotisation annuelle de 2,50 €
Moins de 18 ans : gratuit

- Prêt : A partir de 18 ans, 0,50 par document emprunté pour une durée de 3 semaines (6 livres max par bibliothèque). Moins de 18 ans : gratuit, 6 livres max par bibliothèque pour une durée de 3 semaines

Votre nouvelle carte « Pass'thèque » vous permet de vous rendre dans plusieurs autres bibliothèques en plus de celles du territoire de Gembloux.

- Catalogue en ligne :
consultez www.escapages.cfwb.be
(catalogue collectif CARACOL)
Les « petits 4 heures » : rejoignez-nous les mercredi 12 décembre 2012 à la bibliothèque A. Sodenkamp et 19 décembre 2012 à la bibliothèque A. Henin !



En savoir plus ?

Réseau de la lecture Publique de Gembloux
081/61.63.60 – 081/61.38.80 ou bibliotheque@gembloux.be
Egalement sur www.gembloux.be



Mobilité

CAMBIO

Système de voiture partagée

Voilà déjà près de cinq mois que la station « Cambio » - baptisée « Gare-Poste » - a élu domicile à Gembloux, avenue de la Faculté d'Agronomie.

Lancée à Namur en 2002, la société de car-sharing (comprenez « partage de voitures ») étend maintenant ses services de locations à travers tout le pays. A ce jour, on compte une bonne vingtaine de nouveaux abonnés dans la région.

Vous souhaitez vous aussi utiliser la voiture partagée Cambio ? Des réunions d'informations sont régulièrement organisées (les dates sont régulièrement communiquées dans les Nouvelles Communales et sur le site de la Ville : www.gembloux.be). L'occasion de poser toutes les questions au sujet des formalités d'inscription, des tarifs, de l'utilisation pratique du véhicule, ainsi que sur les recommandations d'usage...



En savoir plus ?

Ville de Gembloux – A.D.L. (Agence de Développement Local)
herve.soree@gembloux.be - 081/62.55.53

Marché hebdomadaire

À la rencontre d'un de vos maraîchers...

Le vendredi à Gembloux, c'est jour de marché ! L'occasion nous est donnée ici de vous présenter Pascal, le fidèle poissonnier ambulancier, présent chaque semaine sur la place de l'Orneau depuis bientôt quatre ans.

Sa famille est dans la profession depuis trois générations et dispose de cinq camions, présents sur de nombreux marchés (Gembloux bien sûr, mais aussi Charleroi, Morlanwelz, Mettet, etc.).

Quand on lui parle de son métier, ses yeux s'animent d'une flamme particulière...

« *Nous sommes à la criée à Zeebrugge chaque lundi, mercredi et vendredi où nous sortons 4,5 tonnes des produits de première fraîcheur ! Notre force ? Fraîcheur justement, qualité, conseil et service aussi ! A la différence de la grande distribution, nous sommes des artisans, et pas des 'marchands de poissons'. Nous découpons, nous vidons, nous préparons tout pour le client, et nous lui donnons même les petits conseils « recette » qui font toute la différen-*

ce... Quand je lève un filet, je le garantis à 100% sans arrête ! ».

On ne compte plus aucun poissonnier sédentaire dans le centre-ville de Gembloux, depuis plusieurs années. Pascal l'explique par les exigences du métier, par les normes toujours plus coûteuses à suivre (hygiène et équipement). La présence de Pascal le vendredi est un atout, un vrai ser-

vice public. Les connaisseurs lui sont extrêmement fidèles, et il le leur rend bien ! Même les années de grand froid, sous la neige, il met un point d'honneur à vous apporter votre poisson frais chaque vendredi ! Il livre également ses préparations de fête à domicile sur réservation. Renseignez-vous... et passez lui dire un p'tit bonjour à l'occasion !



En savoir plus ?

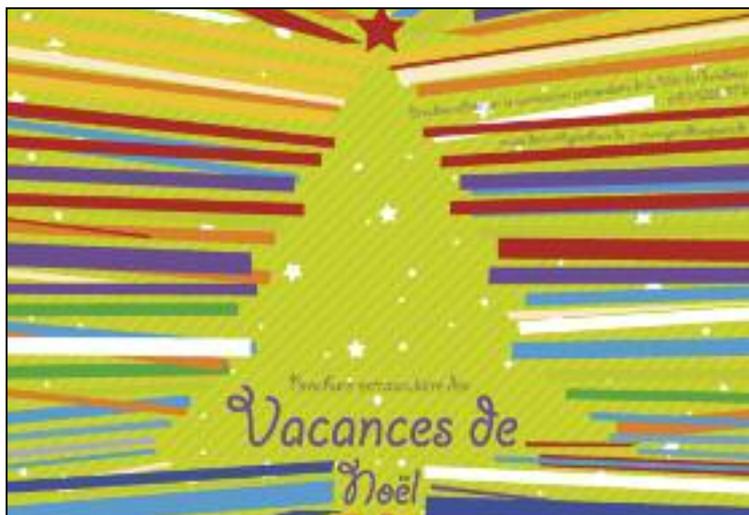
Ville de Gembloux – A.D.L. (Agence de Développement Local) - 081/62.55.53

Jeunesse

Stages de Noël

Pendant les vacances de Noël, entre les repas de famille, les bisous sous le gui, les derniers achats et préparatifs... que feront nos petites têtes blondes pour s'occuper ? Bien des choses... si l'on en croit le généreux programme proposé par la « Brochure Extrascolaire des Vacances de Noël », éditée par le Service « Jeunesse » de la Ville de Gembloux. Il est en ligne sur www.gemblouxjeune.be

Consultez-le sans plus tarder... et bon amusement !



En savoir plus ?

Ville de Gembloux - Service Jeunesse Jean-Pol Mignon 081/62.63.91 ou Xavier Dierick 081/62.63.72

En bref...

Le Service de Santé Mentale de Gembloux a déménagé et vous informe de ses nouvelles coordonnées :

Service de Santé Mentale de Gembloux
Chaussée de Tirlémont, 14a - 5030 Gembloux
081/77.67.93



Fêtes de Wallonie

Discours en wallon

A l'occasion des Fêtes de Wallonie de Gembloux, Madame Chantal Denis nous a fait l'honneur de prononcer un discours en wallon...

*Vo-nos-r'ci come tos l's-ans au pîd do monu-
mint po rinde bon d'vwêr à tos lès cias qu'ont
d'né leû vîye po nos-ôtes p'lu yèsse libes.
Yèsse libes... Est ç' qu'on sét cob in çu qu'
ci mot là vout dire ?*

*Quand on vike dins on bia payis, on n' si rind
d'dja pus compte di s' biaté, aroutinés qu'on-
z-èst à yèsse didins. Li libèrté, c'èst fin parèy.
On l'a, èt on n' si rind d'dja pus compte di tot
ç' qu'i-gn-a padrî ç' mot là.*

*Qui ç' fuche di 1830, di 14 ou d' 40, nos
tayons ont d'né leû vîye, ou leû santé todî,
por nos, èt nos-ôtes qu'a si wêre di tièsse, i
nos-ariverent co bin dè l' rovî !*

*Oyi, li rovî ! Est ç' qui nosse bole aureut l'
maladiye d'Alzeihmer, lèye èto ? Pace qui
nosse monde n'a todî rin compris, à l'apa-
rence, quand on sondje aus guêres qu'èg-
zistéyenu co au djoû d'audjoûrdu. Aus ras-
crauwes, aus mwais faïts d' totes lès sôtes
qui dès chefs d'Etat faïyenu subi à leûs djins.
Et tot ça po quî, poqwè ? Po-z-awè l' plaîjî d' dire
"c'èst mi qu'èst maïsse" ?*

*N'espêche qui tot ratindant, ci sèrè co dès mile èt dès cints d'
djins touwés ou misbridjîs, di mames, di veuves èt d'ôrfulins qui
l' guêre ârè lèyî. Di bias monumints qui sèront djus èt qu'on n'
sârè quétefîye pus jamais r'bâti.*

*I nos faut à tote fwace faït passer l' mæssadje à nos-êfants. I faut
qu'i seûchenuche qui l' libèrté n'a nin todî stî là èt qu' si nos n'î
waîtans nin d' tot près, èle pôreut bin 'nn'aler pus rade qu'on n'
pinse.*

*Sins v'lu veûy tot nwêr, i faut bin dire qui l' monde ni va nin bin.
Li crîje èconomique, on v's-è cause tos lès djoûs. Quand on-z-a
fwim, quand on manque di caurs, on guignereut co voltî l' plate-
néye do vèjin. Çu qu'èst malureûs là d'dins, c'èst qui gn-a dès
cias qu'i-gn-a qui rimplichenut leûs potches. Nin pace qu'i tra-
vayenu, pace qui ça, ci n' sèreut qui d' jusse èt d' raïson, mins
pace qu'i djoûwenut avou dès caurs. Dès caurs qu'i vont mète
ôte paut por zèls si fé on co pus gros niyau. Et tant pîre si vos,
vos d'voz piède vosse bèsogne, vosse gangne-pwin ou vos
culotes. Mins, tot l' monde n'èst nin près' à s' lèyî stron.ner.
Eûreûsemint, dîreu dj' bin. Eûreûsemint, mins c'èst l'uch au laud-
je aus manifèstâcions, èt si ça va pus lon, aus guêres.*

*Dins nos payis, jusqu'asteûre on n'a nin co yeû trop à s' plinde.
Nos vikans paujères dispû dipus d' swèssante-cinq ans. Portant,
gn-a nin d' qwè tchanter, ci n'èst nin totes rôses èt violètes tos
lès djoûs, ni po tot l' monde. Nos CPAS vont bin rade divu aler
pwârter leû bouisse à maule pace qu'i-gn-a todî d'pus d' djins à-
z-î aler briber. Et portant, si nos nos plindans, nos-ôtes, po dès
cias qu'i-gn-a, nosse payis, c'è-st-on p'tit paradis. I nè l' faureut*



nin rovî non pus.

*D'ostant d'pus qui, nos-politicyins vos vont
sûremint promète dipus d' bûre qui d' pwin d'
cès momints-ci. C'èst qu' ça va yèsse li
momint dès vôtes, parèt. Et dji n' cause nin
dès gougouyes qu'on mindje voltî al
Tchandeuleûse (ou al porcèssion Sint Guibêrt).*

*Vos n'âroz quétefîye nin ç' qu'i v's-âront pro-
mètu mins, ni rovians nin tot l' minme qui c'è-
st-one chance di p'lu aler vôte. Gn-a co brâ-
mint dès payis qu' lès djins n'ont jusse rin à
dire. Véci, c'èst vos qu'âre tchwèsi.
Dj'aspouye su ç' mot là. C'èst vos-ôtes qui
dèciderè di quî ç' qui va mwinner l' Comune
dimwin. Minme si, èmon nos-ôtes, on-z-ètind
mwints côps qui ç' qu'on dit èt rin, c'èst deûs
côps rin. Atincion, ci n' sèreut nin l' prumî côp
qui l' batch ritoûnereut dissu l' pourcia. Sins
r'mète bièsse à djin, don !*

*Çu qu'i-gn-a d' sûr, c'èst qu' Djibloû divint tot
doûcètemint one grande vile. Qui ç' fuche
dès rodjes, dès bleuws, dès vêt', dès djanes ou dès cafloris qui
mwin.neront l' Comune dimwin, i l'zeû faurè sondjî à ç' qui
chake î p'luche trover l' place qu'i s'î plaîrè bin. Tossi bin lès vîs
qu' lès djon.nes. Tossi bin lès cias qu'inmenut bin l' paujêreté
qu' lès cias qu' volenut d' l'amûsemint. Tossi bin lès cias qu'
volenut fé do spôrt qui lès cias qu'inmenut ostant dès plaîjîs d'
tièsse.*

*Dj'a c'mincî pa dire qui nos d'vin' rinde bon dwêr aus cias qu'
s'avin' batu po nos-ôtes p'lu yèsse libes. Dji vôreu profiter d' ç'te
ocâsion-ci -lès fièsses di Walonîye - po-z-awè one pinséye èto
po tos lès cias qu'ont disfindu d'one manière ou d'one ôte nosse
patrimwin.ne. Nos vîyès pîres ou nosse lingadje.*

*Djibloû, c'è-st-one tête qu'a d'né saquants powêtes walons.
Joseph Laubain, Jean de Lathuy, André Henin èt Lucien Somme
po n' causer qui dès cias qu' dès pus conus èt qu' sont mwârts.
Lucien, c'èst li qu'aveut l'abitude di fé li spitch véci, quatre ans
au long, si dj' tin bin. L'anéye passéye, dji v' dijeu qu' dji n' fieu
qu' l'intérim. Malèrèûsemint, li grand Maïsse ènn'a dècidé ôtru-
mint. Djè lî vôreu portant bin, rinde bon d'vwêr tot spéciâlemint.
Nin au grand Maïsse mins à Lucien. Pace qui minme s'i n'î a nin
lèyî s' vîye, il a tot l' minme sîfî on bon sôdârd po-z-auder nosse
walon bin vikant. Dji di sôdârd, mins mi, djè lî aureu voltî d'né
dès galons d' jènèrâl !*

*Li walon, c'èst nos racènes da nos-ôtes èt rin qu' da nos-ôtes.
C'è-st-on patrimwin.ne qui faït pârtîye di noste istwêre èt qu'i n'
nos faureut nin lèyî aler à mauvau. Merci d' lî lèyî one pitîte place
dins nos fièsses di Walonîye.*

Vive li Walonîye, vive Djibloû !



Nos joies, nos peines...

Ils sont nés...

AOÛT

Alexandre Schippefilit, Léa Balza, Lola Froidbise, Mathis Chauvier, Enolla Nickell, Lily Labilloy, Charlise Frankart, Léane Ubertalli Quinzino, Théodore Xanthoulis, Floriane Delfosse, Juline Vanconingsloo, Aurélien Foncoux, Marine Lebrun, Arnaud Vanpée, Lâm Huynh Ngoc, Lucie Fagnant.

SEPTEMBRE

Nora Mondy, Hugo Mondy, Téo Bodson,

Talya Groux, Alice Delhaye, Emilie Hanut, Ercolina Della Mora, Maeva Mupenzi, Sacha Tomanos, Nathan Lejaer, Antoine Dradin, Emma Dupagne.

OCTOBRE

Jill Binamé, Félicien Michotte, Zélie Henriet, Louis Sajotte, Hiba Lahsinia, Moira Rosoux, Lucie Depireux, Laura Delmotte, Maxime Lieutenant, Iris Rocher, Max Gerin, Ardonit Buzaki, Colin Querriau,

Damien Flandre, Soren Vodermans, Clément Coquelet, Benjamin Brichard, Louis Colin, Tess Meuwis, Sharlène Corriat, Elisabeth Schröder, Ulysse Kelm, Alexis Ghigny, Théo Pletinckx, Emélie Titeux.



Ils se sont mariés....

AOÛT

Axel Vanrossomme et Marie Boichot d'Anderlecht, Luis Botero Guzman et Olga Pascu de Mazy, Geoffrey Trimpont et Stéphanie Valenduc de Gembloux, Sébastien Lafontaine et Audrey Laterrade de Lonzée, Arnaud Taminau et Virginie Byttebier de Gembloux, Christophe Brunin et Véronique Vast de Gembloux, Julien Monniez et Gisèle Deschryver de Gembloux, Loïc Froidmont et Marie van de Werve de Schilde de Gembloux, Rudy Masson et Evelyne Delobbe de Gembloux, David Dabin et Laurence Polain de Gembloux, Renaud Dechamps et Nadège Pugno de Corroy-le-Château, Laurent Sacotte et Nancy Maréchal de Gembloux, Sébastien Prade et Chrystelle Nguebou Djopang de Gembloux.

SEPTEMBRE

Jean-François Bouvy et Aurélie Jules des

Isnes, Hadj Zahaf et Angélique Spreutels de Gembloux, Pobou Gouba et Cécile Nebie de Gembloux, Daniel Weisman et Vanessa Denat de Grand-Manil, Tanguy Van Regemorter et Marie-Pierre Hébert de Lonzée, Amaury de Hemptinne et Juliette Pire de Gembloux, Frédéric Derweduwes et Marie-Caroline Simon de Gembloux, Christian Janssens et Josette Janssens de Corroy-le-Château, Fabien Seront et Laurence Fourneaux de Grand-Manil, Maxime Cuvelier et Méliandre Lindekens de Beuzet, Bertrand Lambrechts et Amélie Jacquemart de Lonzée, Jean-Michel Koehl et Emmanuelle Francq de Corroy-le-Château, Dominique Salvé et Chantal Denis de Mazy, Eric Yemele et Marie-Claire Mutesi de Namur, Christofe Renson et Nancy Ghilain de Lonzée, Fabian Villers et Alice Deru de Grand-Leez, Yvon André et Chantal Rousselet de Beuzet, Gaëtan Lebrun et Aurélie Rabozée de Gembloux.

OCTOBRE

Mathieu Sevilla y Lopez et Jessica Verdoy de Gembloux, Marco da Silva de Sousa et Audrey Della Mora de Gembloux, Michel Mathieu et Mireille Rabosée de Lonzée, Jean-Luc Legros et Christel Jouffreau de Gembloux, Patrick Marchal et Carole Prévot de Corroy-le-Château, Mohamed Ben Saâd et Sarah Vergote de Gembloux.



Ils nous ont quittés...

AOÛT

Urbain Monfort (78 ans), Andrée Deree (86 ans), Jacqueline Bataille (86 ans), Didier Gosset (32 ans), Jean Rousseau (60 ans), Régis Lefèbvre (32 ans), Emilie Balau (92 ans), Katalin Richtscheid (85 ans), Ghislain Vleugels (82 ans), Gérard Piette (85 ans), Marius Marchal (80 ans), Paul Haentges (70 ans), M'Barka Dahmani (72 ans).

SEPTEMBRE

Yvonne Squilbeck (76 ans), Lucienne Rousseau (90 ans), Lisette Hoc (92 ans), Gérard Dubasin (62 ans), Marie-Thérèse Mertens (91 ans), Fernand Balza (83 ans), Marie-Thérèse Huet (62 ans), Jean-Baptiste Monfort (81 ans), Jean-Louis Pigeolet (48

ans), Renée Bergmann (77 ans), Marcel Paquet (82 ans), Emile Piérard (73 ans), André Gaens (67 ans), Julien Leclercq (85 ans), Philippe Delieux (66 ans), Jacques Latteur (71 ans), Christiane Delhalle (88 ans), Léontine Debecker (89 ans), André Bacq (75 ans), Marie Debande (83 ans), Jacques Lutel (61 ans), Joseph Dufaux (80 ans), Henriette Art (90 ans), Christiane Dupont (74 ans).

OCTOBRE

John Allegaert (80 ans), Marie Bettonville (80 ans), Gérard Vrindts (70 ans), Géry Dumont de Chassart (76 ans), Rachelle Prail (89 ans), Louis Hublau (68 ans), Joseph Delsaux (76 ans), André Vanden Bulcke (75 ans), Thierry Mathurin (56 ans),

Jean Deleuze (78 ans), René Delvaux (92 ans), Anny Leroy (83 ans), André Rousseau (88 ans), Renée Vangermez (89 ans), Lucienne Bihoul (87 ans), Praskowya Perewersewa (87 ans), Marcel Dejardin (82 ans), Robert Fadeur (84 ans), Irma Draye (96 ans), Florian Lengelé (77 ans), Albert Reintjens (88 ans), Francine Doumont (80 ans), Emile Colomb (87 ans).



L'INNOVATION C'EST L'AUDACE QUE LES AUTRES N'ONT PAS



TOYOTA

TOUJOURS
MIEUX,
TOUJOURS
PLUS LOIN



Avec la nouvelle Auris, Toyota va toujours plus loin dans l'innovation. Une caméra de recul pour avoir des yeux dans le dos. Le système de navigation et multimédia Touch&Go* à écran tactile avec Touring Mobilis™ Premium Traffic Info pour éviter les files. Et, unique dans cette catégorie, le choix entre les motorisations diesel, essence ou hybride. Celles-ci vous garantissent des performances optimales dans chaque situation, mais toujours adaptées à votre style de conduite... Devant une telle audace, il ne vient qu'un seul mot: respect.

Venez découvrir la nouvelle Auris chez votre concessionnaire Toyota et profitez de conditions de lancement exceptionnelles.

NEW AURIS **RESPECT**

Garage Gého Max et Fils SA
Chaussée de Namur 7 – 5140 Sombreffe
Tél: 071 88 84 23

Garage Gého SA
Chaussée de Marche 718 – 5100 Naninne
Tél: 081 40 24 24

En primeur absolue dès le 1^{er} décembre dans les concessions Gého à Sombreffe et Naninne.

3,8-6,1 L/100KM | 87-140 G/KM | www.toyota.be

Données présentées à titre indicatif.



*) Garantie et assistance 5 ans gratuites; la garantie constructeur internationale de 3 ans (max. 100 000 km) est prolongée de 2 ans soit 5 ans au total (max. 150 000 km) par la Toyota Belgium s.a., sur tous les véhicules livrés par elle et pourvus du certificat de garantie prolongée délivré par votre Point de Vente Toyota agréé. Offre soumise à conditions. Plus d'infos sur toyota.be ou dans votre Point de Vente Toyota agréé.

Institut de Beauté
Bel Alibi



081/600.444

木 火 土
金 水
Phyto 5



Bel Alibi - Laurence Vanrossomme
Avenue Maréchal Juin 12 - Gembloux
laurence.belalibi@euphonynet.be
Parking privé - Bancontact

DEREPPE-REMY sprl



- Mazout & pétrole
- Huiles & graisses
- Service rapide
- Livraisons automatiques
- Paiements échelonnés sous conditions

NOUVEAU
Bois - Pellets



5030 BEUZET - Tél. 081 56 63 22
5150 FLORIFOUX - Tél. 081 44 10 20
E-mail : derepperemy@wvcablenet.be

Optique DEBILDE

www.optiquedebilde.be
sur présentation de ce bon - **25 €***

Av. de la Faculté d'Agronomie, 75 - 5030 GEMBLoux

Tél. et Fax : 081/61 48 23

* jusqu'à fin 2013 - Par achat de 150 € minimum - Offre non cumulable.

C A N A L

ZOOM

www.canalzoom.com

Télévision Locale de Gembloux - Perwez - Chastre - Walhain
Passage des Déportés, 2 / 5030 Gembloux - 081/61.30.09 - service@canalzoom.com

Aussi en numérique | Belgacom TV : Canal 332 - VOO : Canal 60

Nouveau à Gembloux!
EUREKAKIDS
sera exceptionnellement ouvert
le dimanche 23 décembre
de 10 à 17h et
le lundi 24 décembre
de 9h30 à 16h30.

EUREKA KIDS
on joue à jouer?

Aux JARDINS DU BATY
votre point de référence en
JEUX ET JOUETS DIDACTIQUES
pour les enfants de 0 à 12 ans.



JARDINS DU BATY
Chaussée de Namur 132A
(RN4) - GEMBLoux
GSM: 0499/13.07.61

Ouvert non stop du mardi au samedi de 10h à 18h30



Les Trésors de la Nature

Vous souhaitez de joyeuses fêtes de fin d'année.

Librairie, papeterie écologique, jeux éducatifs, globes, ...

Chaussée de Namur 132A Tél : 081/61.62.54
www.lestresorsdelanature.be

du ma. au sa. : 9h30 -> 18h30, le ve. : 9h30 -> 19h30

Vous souhaitez : Vendre
Louer
Acheter
Une expertise



Chaussée de Tilmont 90
5030 Gembloux
081 600 111
contact@immoviridis.be

www.immoviridis.be
La construction, nous maîtrisons. Agent immobilier, c'est notre métier.